



Colabore com as medidas contra doenças infecciosas.

感染症対策へのご協力をお願いします

Solicitamos a Colaboração de Todos com Relação às Medidas Preventivas Contra Doenças Infecciosas como o Novo Coronavírus a Covid-19

A higiene das mãos e a Etiqueta da tosse que inclui o uso de máscara são muito importantes na prevenção de doenças infecciosas como o Novo Coronavírus. Vamos praticá-las para nos prevenir e evitar a transmissão para outras pessoas.

Medidas Preventivas ① A medida básica principal é [lavar as mãos com frequência] Sem que perceba o vírus se adere a objetos e superfícies ao tocá-los, e pode causar a própria infecção ou das pessoas ao redor. [Lavar as mãos com frequência] é uma medida preventiva importante com relação a qualquer tipo de doença infecciosa. Devemos lavar as mãos com sabonete ao chegar em casa, antes e depois de cozinhar, antes das refeições, após ir ao banheiro, etc.

1. LAVAGEM DAS MÃOS

FORMA CORRETA DE LAVAR AS MÃOS 手洗いは正しくこまめに行いましょう

1



Molhe bem as mãos com água corrente, ponha sabão e esfregue bem as palmas.

2



Esfregue o dorso da mão como se fosse alongá-la.

3



Esfregue bem entre a extremidade dos dedos e as unhas.

4



Lave entre os dedos.

5



Lave o polegar com a palma da outra mão como se fosse torcê-lo.

6



Não esqueça de lavar o pulso.

Depois de lavar com sabão, remova-o com água corrente, retire a umidade com toalha limpa ou de papel e seque as mãos.

ETIQUETA DA TOSSE

咳エチケットを守りましょう

■ PARA NÃO TRANSMITIR AOS OUTROS:

Quando você espirra ou tosse, os respingos podem conter vírus. Siga a seguinte etiqueta da tosse.



Use máscara (cubra a boca e nariz)

Cubra a boca e nariz com lenço ou lenço de papel.

Cubra a boca e nariz com a manga.

• Use **máscara**.

• **Cubra o nariz e a boca com lenço de papel, etc.**

• **Se o sintoma for repentino, cubra com a manga ou parte interna do casaco.**

• **Afaste-se o quanto puder das pessoas ao redor.**



Tossir ou espirrar sem fazer nada.

Cobrir a tosse ou espirro com a mão.



CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JUNHO

6月の子ども健康カレンダー

問 市健康づくり課(山東庁舎) ☎55-8105 📠55-2406
米原げんきステーション(米原庁舎南隣) ☎52-6601 📠52-6603

Calendário anual



子育ての不安・悩みは
すくすくホットライン
☎55-8105へ

母子健康手帳は
健康づくり課・
米原げんき
ステーションで
交付しています。



5月6日までの乳幼児健康診査等は中止・延期します

OS EXAMES PERIÓDICOS DE SAÚDE DAS CRIANÇAS FOI CANCELADA, ADIADA ATÉ O DIA 6 DE MAIO

Conforme o pronunciamento do estado de Shiga do dia 16 de abril, como prevenção, adiamos os Exames pediátricos até o dia 6 de maio (qua) a fim de evitar a propagação do Novo Coronavírus.

Assim que for definido, publicaremos na página oficial do município, ou enviaremos um aviso ao público-alvo dos exames, informando as novas datas.

Maiores informações
sobre o novo coronavírus
e matérias relacionadas



*Caso esteja insegura quanto ao desenvolvimento e educação da criança, favor consultar o Depto de Saúde
市健康づくり課(山東庁舎) ☎55-8105 📠55-2406

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

+ EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE MAIO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/MAIO FER	4/MAIO FER	5/MAIO FER	6/MAIO FER	10/MAIO DOM	17/MAIO DOM	24/MAIO DOM	31/MAIO DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE MAIO 5月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Primeira parcela
- ▶ Imposto de carros de motor leve (kei jidousha ze) única parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de maio
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de maio
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de maio



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **1 de JUNHO (segunda-feira)**

Também poderá utilizar o Smart phone para fazer o pagamento através do [PayB]

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 5月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 7 e 21 de maio (quintas-feiras),
MAIBARA e SANTÔ: Dia 14 e 28 de maio (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no **Centro de Saúde Emergencial** ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: MAIO, dias 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24 e 31. Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30. Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00. Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]. Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Telefone (em japonês): 0749-65-1525

※ Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Depto de Saúde Kenko Zukurika (Santo) ☎ 55-8105

5月の家庭ごみの持込は日(24日)です

DIA 24 (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

休業や失業で生活資金にお悩みの方(世帯)

Aqueles que estão preocupados com o custo de vida devido ao desemprego

	SISTEMA	ALVO	CONTEÚDO	INSCRIÇÃO	INFORMAÇÕES
/ 世帯や個人で緊急に借入する 借入金の返済に困っている (Sistema de Empréstimos do Fundo de Bem-Estar)	Para quem está de folga (pequenos fundos de emergência)	A renda diminuiu devido as folgas por causa da Covid-19. Vindo a precisar de empréstimos para manutenção urgente e temporária dos meios de subsistência	Montante do empréstimo ▶ Dentro de 100.000 ienes (exceção para casos especiais, como férias escolares dentro de 200.000 ienes), Período de diferimento ▶ Dentro de um ano, prazo de resgate ▶ Dentro de dois anos, Juros de empréstimos ▶ Sem juros e garantizador	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougai kai ☎54-3105	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougai kai ☎54-3105
	Para desempregados (fundo de apoio abrangente)	Famílias que estão em dificuldades devido à renda reduzida, pelo desemprego por causa da influência do novo coronavírus.	Montante máximo de empréstimo ▶ Famílias de 2 ou mais pessoas dentro de 200.000 ienes por mês, famílias solteiras dentro de 150.000 ienes por mês, período de empréstimo ▶ dentro de 3 meses, período de diferimento ▶ dentro de 1 ano, prazo de resgate ▶ dentro de 10 anos, sem juros e sem garantizador	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougai kai ☎54-3105	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougai kai ☎54-3105
Auxílio aos pais devido ao fechamento temporário das escolas primárias, etc. (Para os autônomos que trabalham por contrato)	Pais que precisam cuidar das seguintes 1) ou 2) crianças que atendem a certos requisitos ① Crianças que frequentam uma escola primária, creches, pré, etc. que foram fechadas temporariamente devido a nova infecção por coronavírus ② Crianças infectadas com o novo coronavírus e precisam descansar das escolas primárias, etc.	Pagamos 4.100 ienes (valor fixo) por dia, em caso se ausentar do trabalho.	Gakkō-tō Kyūgōvō iosei-kin shien-kin uketsuke sentā (Correio) 〒176-0012 Tokyo Nerimaku Toyota Makita 3- 21-7 Ariasu Sakuradai Building 2F	Central de Atendimento ☎0120-60-3999	

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Uma vez por mês, temos um **advogado** à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 28 de maio (5ª feira)	AIRANDO

Valor da consulta: ¥ 1.000
Secr. de Assistência Social (sede de Santō)
Tel.: 55-8110 / FAX: 55-8130

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

